

# 他们为何爱翻唱中文歌

## 听丹麦乐队迈克学摇滚聊幕后故事

### 文体人物

明天，丹麦乐队迈克学摇滚(Michael Learns To Rock)将来到东方卫视《我们的歌》节目，为观众演唱那首翻唱自华语流行经典《吻别》的《Take me to your heart(带我走进你的心)》。这些年来，他们先后将李健的《传奇》、崔健的《一无所有》等中文歌重新填上英文歌词，让世界的乐迷一起爱上中国旋律。乐队主唱里克特笑着说，他已经答应妻子一定要唱好中文歌，这样就有机会带她来中国看大熊猫了。

### 和中国缘分很深

“我们乐队的名字虽然有‘摇滚’，但我们唱的都是流行歌曲。”乐队的吉他手伦茨说，“我们选择翻唱这些中国歌曲的原因很简单，它们能直击我们的内心，旋律中情感与我们演奏音乐的方式完美契合，它们来自中国，但是世界的。”

提起“迈克学摇滚”这个乐队名称，很多乐迷都很奇怪，乐队里既没有“迈克”，唱的歌也不摇滚。里克特说三十多年前，他们各自参加音乐比赛，后来因为成绩不错就组合在一起。大家聊起音乐梦想和偶像，突然发现了共鸣点——他们都很喜欢迈克·杰克逊，自己刚出道自然要向别人多多学习，所以就用了这个名称。

比起和迈克的缘分，迈克学摇滚和中国的缘分更深。1997年，他们就第一次来中国，登上了长城。鼓手卡雷还记得那次在中国演出时，舞台上的烟雾需要用扇子扇，“这些年，每次来中国演出，舞台设备都让我们大开眼界，尤其这次来参加《我们的歌》，舞美灯光都是世界级的。”

2004年，他们推出了张学友代表作品《吻别》的英文版——《Take me to your heart》。“录这首歌只是因为我们喜欢这首歌，从未想过这首歌会成为热门金曲。”通过翻唱中文的流行经典，不仅让迈克学摇滚的唱片销量暴增，他们依靠乐队在欧美地区的影响力，使更多的国际听众能够欣赏到中文流行音乐的魅力。



■ 迈克学摇滚的三位成员

### 想感受中国文化

凭借《Take me to your heart》，他们获得当年第6届CCTV-MTV音乐盛典国际年度最佳组合奖，还在广州天河体育场参加了央视元旦晚会。后来，他们又将崔健的《一无所有》翻唱成《I Walk This Road Alone》，将李健的《传奇》翻唱成《Fairy Tale》……在翻唱崔健的《一无所有》前，他们把重新填的词传真给崔健，得到了他的同意后才开始录制。

这次来参加《我们的歌》，迈克学摇滚将和大张伟一起合唱，把《Take me to your heart》和《吻别》编排在一起。“尽管这首歌已经唱了很多很多遍，但这次合作前所未有，我们也准备了很久，甚至把

中文的歌词也学了，但中文真的太难，只学会了一两句。”

目前乐队正在筹备在中国的巡回演出，计划安排在明年三月。他们也想借巡演的机会，好好逛逛中国的各大城市，感受一下中国的文化。里克特说：“我妻子真的很想亲眼看看大熊猫，我答应她，如果我去中国演出，她就能亲眼看到熊猫。下次再来的时候，能不能有机会让我妻子抱一抱大熊猫。”

乐队不久前为韩国电视剧配唱了主题曲，他们说有机会也想尝试一下为中国的电视剧配唱主题曲，“在丹麦没有中国电视剧，我们在中国的时候，看到很多有趣的电视剧，应该让它们更多地出现在丹麦。”

本报记者 吴翔

# 最古老的家用游戏机长这样

## 中国音数协游戏博物馆带你开启游戏考古之旅

爱玩游戏的你，是否知道世界上最早的家用户游戏机长什么样子？是否想一次性体验从古老的“红白机”“小霸王”“砖块游戏机”，直到最新的PS5、体感游戏机？中国音数协游戏博物馆日前在上海市徐汇区桂箐路新研大厦开馆，并将在第二十一届中国Joy举办期间试运营，试运营期间的参观名额已全部约满。下月，博物馆将正式面向公众售票参观。

博物馆分为常设展区和临时展区，馆内收藏了5000余件与游戏相关的历史实物，包括游戏机、个人电脑、软件和书刊等。常设展分为四个主题展区，还原了电子游戏的发展历程。

在“电子游戏的起源”展区，展出了世界上最早的家用户游戏机“米罗华·奥德赛”。“主机游戏的兴起”展区则展示了任天堂、世嘉、索尼、微软等知名厂商的代表性产品。早在1995年，任天堂的“Virtual Boy”主机就已经尝试打造VR视觉效果，这令不少刚刚用上VR设备的“游戏发烧友”感到惊叹。

在“电脑游戏的繁荣”展区通过怀旧角的设计，让观众体验90年代的电脑游戏环境，观众可以坐在装载Windows98系统的老式电脑前，重温20多年前风靡一时的国产游戏《仙剑奇侠传》。第四展区“中国游戏的发展”则展出了中国游戏产业从代理到自主研发的转变历程，展现了国产游戏开发者的努力和成就。

博物馆的藏品大部分来自游戏爱好者的捐赠和馆内工作人员团队的收集。开馆后，博物馆将启动“寻宝计划”，征集更多与游戏相关的藏品和玩家故事。

徐汇区作为上海游戏产业的重要基地，去年游戏产业营收近750亿元。中国音像与数字出版协会第一副理事长张毅君表示，博物馆将致力于记录传承、科普教学、行业交流和启发创新，为游戏文化和产业交流搭建更专业的平台。本报记者 吴旭颖

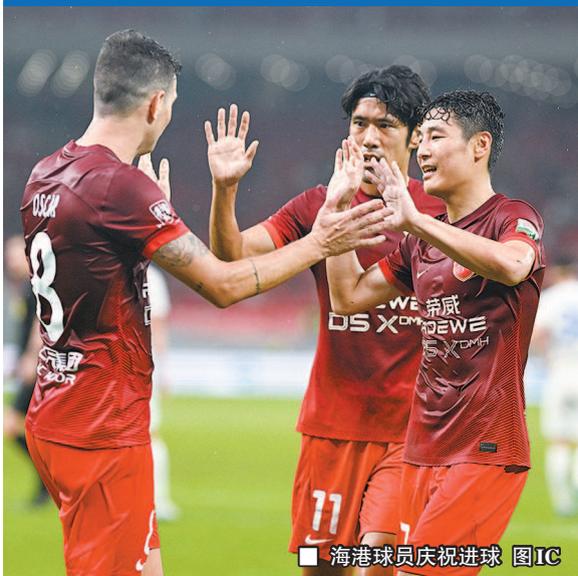


■ “米罗华·奥德赛”

记者 王凯 摄

## 豪取联赛14连胜

# 海港刷新中超连胜纪录



■ 海港球员庆祝进球 图IC

动辄进四五个球，对现在的海港队来说，俨然已是家常便饭。不过，昨晚主场以8比1狂胜南通支云，多多少少还是让人感到吃惊。这场胜利，让海港队创造了本赛季最大比分的赢球纪录，同时豪取联赛14连胜，也刷新了中超历史连胜纪录。攻势足球，已经成为海港队最闪亮的标签。

进攻，再进攻，显然是澳大利亚主帅穆斯卡特最崇尚的理念。在他的调教下，如今的海港队踢得激情澎湃，全场的高位逼抢也令对手非常难受。昨晚的这场中超榜尾大战，南通支云都没能撑过10分钟，就宣告城门告失。

巴西中锋古斯塔沃延续近来火热的状态，继上轮帽子戏法后，昨天又梅开二度。第6分钟，南通支云门将薛庆浩大脚出球失误送礼，一直不懈逼抢的古斯塔沃在门前把球挡进了大门。仅仅过了

8分钟，又是古斯塔沃积极前插，抗住中卫抢射得手。随后，茹萨用一记远射世界波打进赛季首球，巴尔加斯也在门前有所收获。上半场，海港队就以4比0领先，让比赛早早进入“表演时间”。

到了下半场，海港队依然没有松懈。武磊打进个人赛季21轮联赛的第23球，继续领跑射手榜；连替补登场的徐新、冯劲也都相继斩获进球，比赛的最后时刻，队长奥斯卡也上演一条龙个人秀突破，将比分锁定为8比1。不少球迷惊呼：“现在的海港火力如此之猛，简直太‘残暴’了！”

单场进8球，平了海港队史单场进球纪录。2018那个夺冠的赛季，海港曾在联赛首轮以8比0战胜大连人，那场比赛中武磊和奥斯卡都上演了帽子戏法。8比1也是海港队本赛季最大比分的赢球纪录。如果以90分钟比赛来算，海港

队平均不到12分钟就有一粒进球，这还不算其他有可能得分的射门。对现场观赛球迷来说，实在是太过瘾了。

当然，最值得纪念的，还是海港队取得本赛季的14连胜，打破了2006年的山东鲁能与2019年的广州恒大所保持的13连胜纪录，成为新纪录的创造者。赛后，奥斯卡在社交媒体上发文：“自豪与这支了不起的团队一起创造了新的连胜纪录，通过努力和决心，我们可以成就更多。海港，继续冲，不要停！”

“今天是一个特殊的时刻，我们非常高兴，这个时刻属于我们海港大家庭每一个人。不过对球队来说，我们不是冲着破纪录去的，更重要的是我们展现了自己的足球理念。毫无疑问，我对所有球员今天的表现都非常满意，大家非常出色，希望我们的球迷能够享受这个夜晚。”赛后，穆斯卡特如是说，“我们真正努力的工作才刚刚开始。每一场胜利都是靠球员的努力和付出赢得的，不是别人施舍给我们的。”

确实，一场90分钟的比赛，7名球员打进8球，这样的海港队，如何让人不爱？

本报记者 关尹